



# Eisbericht Nr. 127

## Amtsblatt des BSH

Jahrgang 84	Nr. 127	Montag, den 23.05.2011	1
-------------	---------	------------------------	---

### Übersicht

In der Bottenvik setzte sich der Eisrückgang während des Wochenendes fort. Die Schifffahrtsbeschränkungen für alle Häfen in der Bottenvik wurden aufgehoben.

### Bottenvik

**Finnische Küste:** Im Norden kommt 5 sm südlich von Malören ein schmaler Bereich, etwa 10 sm lang, mit dichtem bis sehr lockerem morschen Treibeis vor. Von Oulu 1 erstreckt sich über Merikallat bis 8 sm westlich von Nahkiainen ein 3-8 sm breites Gebiet mit lockerem bis sehr lockerem morschen Eis. - **Schwedische Küste:** Auf See tritt im nordöstlichen Teil zwischen Farstugrunden und Malören ein Bereich mit sehr lockerem morschen Treibeis auf. Nördlich der Linie Luleå – Raahe können noch einzelne Eisblöcke treiben.

### Voraussichtliche Eisentwicklung

Das restliche Eis wird sich im Verlauf dieser Woche auflösen. Wegen des möglichen Auftretens von einzelnen harten Eisschollen und Eisblöcken ist in der nördlichen Bottenvik vor allem in den Nachtstunden und bei schlechten Sichtverhältnissen zunächst noch vorsichtig zu navigieren.

**Dies ist der letzte Eisbericht der Saison 2010/11  
Wir wünschen ein gutes Sommerhalbjahr!**

Die Beschreibung der Eissaison 2010/11 wird im Juni / Juli im Internet unter der Adresse:  
<http://www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis> veröffentlicht.

### Overview

The ice retreat in the Bay of Bothnia has further continued during the week-end. The restrictions to navigation for all harbours in the Bay of Bothnia have been cancelled.

### Bay of Bothnia

**Finnish Coast:** In the north, there is 5 nm south of Malören a narrow, 10 nm long area with close to very open rotten drift ice. From Oulu 1 via Merikallat to 8 nm west of Nahkiainen an approximately 3-8 nm wide area of open to very open rotten ice occurs. - **Swedish Coast:** At sea there is in the northeastern part between Farstugrunden and Malören an area of very open rotten ice. North of the line Luleå – Raahe single floebits may occur.

### Expected Ice Development

The ice remnants will melt in the course of this week. However, presently single drifting hard ice floes and floebits are still requesting careful navigation in the northern Bay of Bothnia, particularly during the night time and in poor visibility conditions.

**This is the last ice report of season 2010/11  
Have a nice summer!**

A description of the ice season 2010/11 will be published on our Internet page in June / July:  
[http://www.bsh.de/en/Marine\\_data/Observations/Ice/](http://www.bsh.de/en/Marine_data/Observations/Ice/)

### Herstellung und Vertrieb

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH)  
[www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/](http://www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/)  
[www.bsh.de/en/marinedata/Observations/Ice/](http://www.bsh.de/en/marinedata/Observations/Ice/)

© BSH - Alle Rechte vorbehalten  
 Nachdruck, auch auszugsweise, verboten

### Eisaukünfte / Ice Information

Telefon: +49 (0) 381 4563 -780  
 Telefax: +49 (0) 381 4563 -949  
 E-Mail: ice@bsh.de

© BSH - All rights reserved  
 Reproduction in whole or in part prohibited

**Wichtige Information für die Nutzer der Eisprodukte des BSH**

Ab der nächsten Eissaison (2011/12) werden alle Eisberichte und Eiskarten, die vom Eisdienst herausgegeben werden, ab etwa 14:00 Uhr im Internet unter

<http://www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/1975.jsp>

und

<http://bsis.eisdienst.de/>

und

<ftp://ftp.bsh.de/outgoing/eisbericht>

kostenfrei veröffentlicht.

Die Verteilung via **E-Mail** wird **nicht mehr erfolgen**. Die Herausgabe der Eisübersichtskarte „**Nördliche Ostsee**“ wird **eingestellt**. Als Ersatz können die schwedischen oder die finnischen Eiskarten benutzt werden. Diese werden täglich herausgegeben und sind im Internet kostenlos unter

<http://bsis.eisdienst.de/>

oder

<http://www.bsis-ice.de/IcePortal/BalticSea.html>

oder

[http://www.smhi.se/oceanografi/iceservice/is\\_prod\\_en.php](http://www.smhi.se/oceanografi/iceservice/is_prod_en.php)

oder

<http://www.itameriportaali.fi/html/icef/jaakartta.pdf>

zu finden.

Die Eiskarten “Westliche Ostsee“ und “Deutsche Ostseeküste“ werden bei Eisvorkommen in der westlichen Ostsee täglich gezeichnet und ins Internet gestellt.

Im Auftrag  
Dr. Schmelzer

**Important information for users of the BSH's ice products**

From the next ice season (2011/12), all ice reports and charts issued by the Ice Service will be published on the Internet at

<http://www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/1975.jsp>

and

<http://bsis.eisdienst.de/>

and

<ftp://ftp.bsh.de/outgoing/eisbericht>

from about 2.00 p.m. free of charge.

Distribution via **E-mail** will **be discontinued**. The general ice chart „**Northern Baltic Sea**“ will **no longer be issued**. Users are referred to the Swedish or Finnish ice charts, which they may use instead of our general chart. These charts are available daily on the Internet free of charge at

<http://bsis.eisdienst.de/>

or

<http://www.bsis-ice.de/IcePortal/BalticSea.html>

or

[http://www.smhi.se/oceanografi/iceservice/is\\_prod\\_en.php](http://www.smhi.se/oceanografi/iceservice/is_prod_en.php)

or

<http://www.itameriportaali.fi/html/icef/jaakartta.pdf>.

During the period of ice occurrence in the western Baltic, the „Western Baltic Sea“ and „German Baltic Sea“ ice charts will be updated daily and published on the Internet.

By order  
Dr. Schmelzer

Restrictions to Navigation

	Harbour/District	At least dwt/hp	Ice Class	Begin
Sweden	Karlsborg – Luleå		cancelled	22.05.

Schlüssel für die Meldungen der Eis- und Schifffahrtsverhältnisse

<p>Erste Zahl:</p> <p><b>A<sub>B</sub> Menge und Anordnung des Meereises</b></p> <p>0 Eisfrei</p> <p>1 Offenes Wasser- Bedeckungsgrad kleiner 1/10</p> <p>2 Sehr lockeres Eis- Bedeckungsgrad 1/10 bis 3/10</p> <p>3 Lockeres Eis- Bedeckungsgrad 4/10 bis 6/10</p> <p>4 Dichtes Eis- Bedeckungsgrad 7/10 bis 8/10</p> <p>5 Sehr dichtes Eis- Bedeckungsgrad 9/10 bis 9+/10</p> <p>6 Zusammengeschobenes oder zusammenhängendes Eis- Bedeckungsgrad 10/10</p> <p>7 Eis außerhalb der Festeiskante</p> <p>8 Festeis</p> <p>9 Rinne in sehr dichtem oder zusammengeschobenem Eis oder entlang der Festeiskante</p> <p>/ Außerstande zu melden</p> <p>Dritte Zahl:</p> <p><b>T<sub>B</sub> Topographie oder Form des Eises</b></p> <p>0 Pfannkucheneis, Eisbruchstücke, Trümmereis- Durchmesser unter 20 m</p> <p>1 Kleine Eisschollen- Durchmesser 20 bis 100 m</p> <p>2 Mittelgroße Eisschollen – Durchmesser 100 bis 500 m</p> <p>3 Große Eisschollen- Durchmesser 500 bis 2000 m</p> <p>4 Sehr große oder riesig große Eisschollen- Durchmesser über 2000 m oder ebenes Eis</p> <p>5 Übereinandergeschobenes Eis</p> <p>6 Kompakter Schneebrei od. kompakte Eisbreiklumpchen oder kompaktes Trümmereis</p> <p>7 Aufgepresstes Eis (in Form von Hügeln oder Wällen)</p> <p>8 Schmelzwasserlöcher oder viele Pfützen auf dem Eis</p> <p>9 Morsches Eis</p> <p>/ Keine Information oder außerstande zu melden</p>	<p>Zweite Zahl:</p> <p><b>S<sub>B</sub> Entwicklungszustand des Eises</b></p> <p>0 Neueis oder dunkler Nilas (weniger als 5 cm dick)</p> <p>1 Heller Nilas(5 bis 10 cm dick) oder Eishaut</p> <p>2 Graues Eis(10 bis 15 cm dick)</p> <p>3 Grauweißes Eis(15 bis 30 cm dick)</p> <p>4 Weißes Eis, 1. Stadium(30 bis 50 cm dick)</p> <p>5 Weißes Eis, 2. Stadium(50 bis 70 cm dick)</p> <p>6 Mitteldickes erstjähriges Eis(70 bis 120 cm dick)</p> <p>7 Eis, das überwiegend dünner als 15 cm ist, mit etwas dickerem Eis</p> <p>8 Eis, das überwiegend 15 bis 30 cm dick ist, mit etwas dickerem Eis</p> <p>9 Eis, überwiegend dicker als 30 cm, mit etwas dünnerem Eis</p> <p>/ Keine Information oder außerstande zu melden</p> <p>Vierte Zahl:</p> <p><b>K<sub>B</sub> Schifffahrtsverhältnisse im Eis</b></p> <p>0 Schifffahrt unbehindert</p> <p>1 Für Holzschiffe ohne Eisschutz schwierig oder gefährlich.</p> <p>2 Schifffahrt für nichteisverstärkte Schiffe oder für Stahlschiffe mit niedriger Maschinenleistung schwierig, für Holzschiffe sogar mit Eisschutz nicht ratsam.</p> <p>3 Ohne Eisbrecherhilfe nur für stark gebaute und für die Eisfahrt geeignete Schiffe mit hoher Maschinenleistung möglich.</p> <p>4 Schifffahrt verläuft in einer Rinne oder in einem aufgebrochenen Fahrwasser ohne Eisbrecherunterstützung.</p> <p>5 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt geeigneten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.</p> <p>6 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt verstärkten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.</p> <p>7 Eisbrecherunterstützung nur nach Sondergenehmigung</p> <p>8 Schifffahrt vorübergehend eingestellt.</p> <p>9 Schifffahrt hat aufgehört.</p> <p>/ Unbekannt</p>
---	--

**Finnland , 23.05.2011**

Oulu 1, Seegebiet im SW 3891

Breitengrad Marjaniemi - Ulkokalla, See 3892

**Schweden , 22.05.2011**

Malören, Seegebiet ausserhalb 2291